



Deutsch

English

Français

Italiano

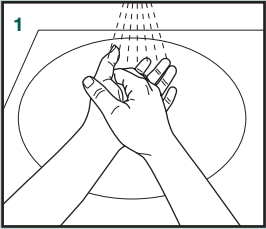
Nederlands

Español

Suomi

Česky

Ελληνικά



Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.

Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.

Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.

Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani.

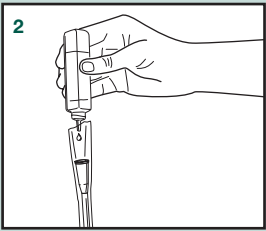
Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze.

Antes de su uso lávese y desinfectése bien las manos.

Pese ja desinfiot kätesi huolellisesti ennen katetrintia.

Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.

Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.



Die Funktionsverpackung an der hintersten Abreißmarke (Konnektor) öffnen. Den Katheter senkrecht nach unten halten und genügend sterile Kochsalzlösung 0,9% einfüllen, damit der komplette Katheter (außer Konnektor) für min. 30 Sek. benetzt wird.

Open the functional packaging using the perforation line nearest to the funnel end. Hold the catheter vertically with the tip down and fill in a sufficient quantity of sterile saline solution 0.9% to ensure that all of the catheter surface (except for the funnel) is moistened for at least 30 sec.

Ouvrir l'emballage fonctionnel au pointillé antérieur (connecteur). Tenir la sonde verticale avec la pointe vers le bas et remplir l'emballage d'une quantité suffisante de solution NaCl 0,9% stérile pour assurer que la surface complète de la sonde soit humectée pendant au moins 30 séc.

Aprire l'imballaggio funzionale sul segno di strappo più arretrato (connettore). Tenere il catetere verticalmente verso il basso e aggiungere una quantità sufficiente di soluzione salina sterile 0,9% per assicurare che tutta la superficie del catetere (eccetto il connettore) sia inumidita dal fluido per almeno 30 secondi.

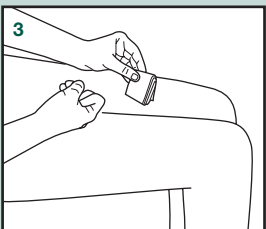
Open de functionele verpakking bij de perforatie aan achterzijde (dichtstbij de connector). Hou de katheter met de tip naar beneden en vul de verpakking met voldoende zoutoplossing (0,9%) zodat het oppervlakte van de gehele katheter (behalve de connector) minimaal 30 seconden wordt bevochtigd.

Abri el embalaje funcional en la marca de desmontaje más posterior (conector). Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y introducir suficiente solución estéril de cloruro de sodio al 0,9% para que todo el catéter (excepto el conector) quede humedecido durante mín. 30 s.

Avaa suojapakkauksen liitin-osaa lähinnä olevan rei'itysliinjan kohdalta. Pidä katetri pystyasennossa kärki alaspäin ja käytä tarvittava määrä steriiliä 0,9% keittosuolaliosta varmistuaksesi, että koko katetrin pinta (liitin-osaa lukuunottamatta) on kostutettu nesteellä ainakin 30 sekunnin ajan.

Pro otevření funkčního obalu použijte perforaci co nejbliže u konce nálevky (konektoru). Držte funkční obal s katetrem ve vertikální poloze špičkou dolů a naplňte funkční obal dostatečným množstvím sterilního fyziologického roztoku (0,9%), aby bylo zajištěno, že celý povrch katetru (s výjimkou nálevky) je zvlhčen kapalinou po dobu nejméně 30 sekund.

Ανοίξτε τη λειτουργική συσκευασία χρησιμοποιώντας τη διάτρηση που βρίσκεται στην περιοχή του κωνικού προσαρμογέα. Κρατήστε τον καθετήρα κάθετα με την κεφαλή προς τα κάτω. Συμπληρώστε με την κατάλληλη ποσότητα διαλύματος με αποστειρωμένο αλατούχο ύδωρ 0,9% για να εξασφαλίσετε ότι όλη η επιφάνεια του καθετήρα (με εξαίρεση τον κωνικό προσαρμογέα) είναι βυθισμένη στο υγρό τουλάχιστον για 30 δευτερόλεπτα.



Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).

Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).

Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.

Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

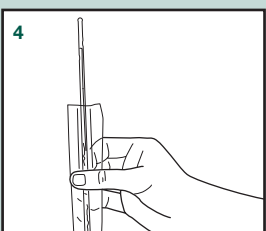
Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).

Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).

Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).

Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).

Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).



Den Katheter umdrehen und die überschüssige Flüssigkeit ablaufen lassen. Die Funktionsverpackung vorne öffnen und den Katheterkopf freilegen. Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.

Turn the packet upside down and drain the fluid out. Open the packaging at the front end and release the tip of the catheter. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly. You can use the functional packaging as gripping aid.

Retournez la sonde et laissez écouler le liquide excédentaire. Ouvrez l'emballage à l'avant et dégagez la tête de la sonde. Pendant le sondage, veiller à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et éviter de la toucher directement (sauf pour le connecteur).

Girare il catetere e vuotare il liquido in eccedenza. Aprire la confezione lungo la linea di strappo anteriore e scoprire la testa del catetere. Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore). Utilizzare l'imballaggio funzionale come ausilio di presa.

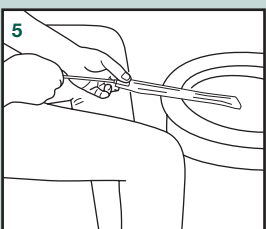
Draai de verpakking om en laat het water uit de verpakking lopen. Open de verpakking aan de voorzijde en maak de kathetertip vrij. Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector). De functionele verpakking is als grijphulp te gebruiken.

Invierta el catéter y deje salir el exceso de líquido. Abra el envase por la parte delantera y libere el extremo del catéter. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector). Utilice el embalaje funcional como medio de agarre.

Käännä pakkaus ylösalaisin ja valuta neste pois. Avaa pakkaus katetrin kärjestä ja paljasta katetrin kärki. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan. Voit käyttää suojapakkausta apuna katetrin käsittelyssä.

Obal s katetrem otočte zadní částí dolů a přebytečnou tekutinu nechejte vytéct. Otevřete obal v přední části a uvolněte hlavíčku katetru. Nedotýkejte se žádné části povrchu katetru (s výjimkou nálevky). Funkčním obal lze použít jako úchopovou pomůcku k zachování sterility katetru.

Αντιστρέψτε τον καθετήρα και αφήστε να εκρυσθεί το πλεονάζον υγρό. Ανοίξτε τη συσκευασία από μπροστά και απελευθερώστε την κεφαλή καθετήρα. Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργική συσκευασία σαν βοήθημα κρατήματος του καθετήρα.



Die Funktionsverpackung kann als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.

The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front to seal the packet.

L'emballage fonctionnel peut être utilisé comme rallonge pour l'évacuation de l'urine dans les toilettes. Pour cela, poussez la sonde vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.

La confezione può venir usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiuda ermeticamente.

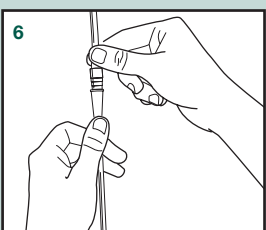
Om de urine direct in het toilet te laten afvloeien kunt u de verpakking gebruikt om de katheter te verlengen. Schuif de connector naar voren totdat de connector de verpakking afsluit.

El envase funcional se puede utilizar como extensión para evacuar la orina directamente en el WC. Para ello, empuje el catéter hacia adelante hasta que el conector cierre.

Pakkausta voi käyttää katetrin jatkeena valutettaessa virtsa suoraan pönttöön. Liitin sulkee pakkauksen, kun sitä siirretään eteen.

Obal může být využit k prodloužení a možná odvod moči přímo do toalety. Stahujte obal směrem k barevnému koncovému kónusu, který dotážením do krajní polohy utěsní odtok.

Η συσκευασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προέκταση για απευθείας ροή των ούρων στην τουαλέτα. Για το σκοπό αυτό πιέστε προς τα εμπρός τον καθετήρα, μέχρι να στεγανοποιηθεί ο κωνικός προσαρμογέας.



Alternativ den Katheter am Konnektor aus der Funktionsverpackung nehmen. Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.

Alternatively, you can hold the catheter at the funnel and remove the packaging completely. Attach a urine bag to the funnel if necessary.

Alternative: sortir la sonde de l'emballage par le connecteur. Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.

In alternativa prendere il catetere fuori dalla confezione afferrandolo per il connettore. In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.

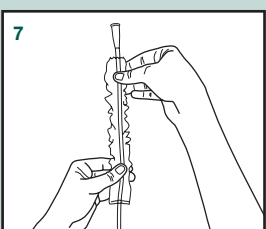
Als alternatief de katheter aan de connector uit de verpakking halen. Sluit indien noodzakelijk een urine opvangzak aan.

El catéter también se puede retirar del envase agarrándolo por el conector. En caso necesario, conecta una bolsa urinaria al catéter.

Katetrin voi myös poistaa pakkauksesta liittimen päästä. Yhdistä tarvittaessa keräyspusi.

Alternativně může být katetr vyjmut z obalu za barevný koncový kónus. V případě potřeby připojte sběrný sáček na moč.

Εναλλακτικά αφαιρέστε τον καθετήρα από τη συσκευασία κρατώντας τον κωνικό προσαρμογέα. Εάν χρειάζεται, συνδέστε τον καθετήρα με έναν ουροσυλλέκτη.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

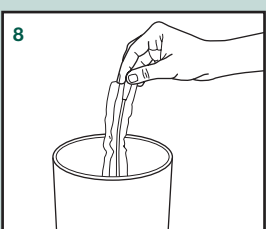
Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsaan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρυσθεί ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.



Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

Hävittä pakkauksen ohjeiden mukaisesti.

Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser.

Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.

In caso di domande o problemi, contattate il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.

Si tiene cualquier duda o problema, dirijase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.

Mikäli jokin asia katetronnissa mietityttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.